

INTERPRET

Schweizerische Interessengemeinschaft für interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln

Association suisse pour l'interprétariat communautaire et la médiation interculturelle

Associazione svizzera per l'interpretariato e la mediazione interculturale



The INTERPRET Qualification System for Interpreters

17.09.2025, Lena Emch-Fassnacht

www.inter-pret.ch

INTERPRET – an independent association, since 1999

«Schweizerische Interessengemeinschaft für interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln»

« Association suisse pou l'interprétariat communautaire et la médiation interculturelle »

«Associazione svizzera per l'interpretariato e la mediazione interculturale»



Purpose of the association:

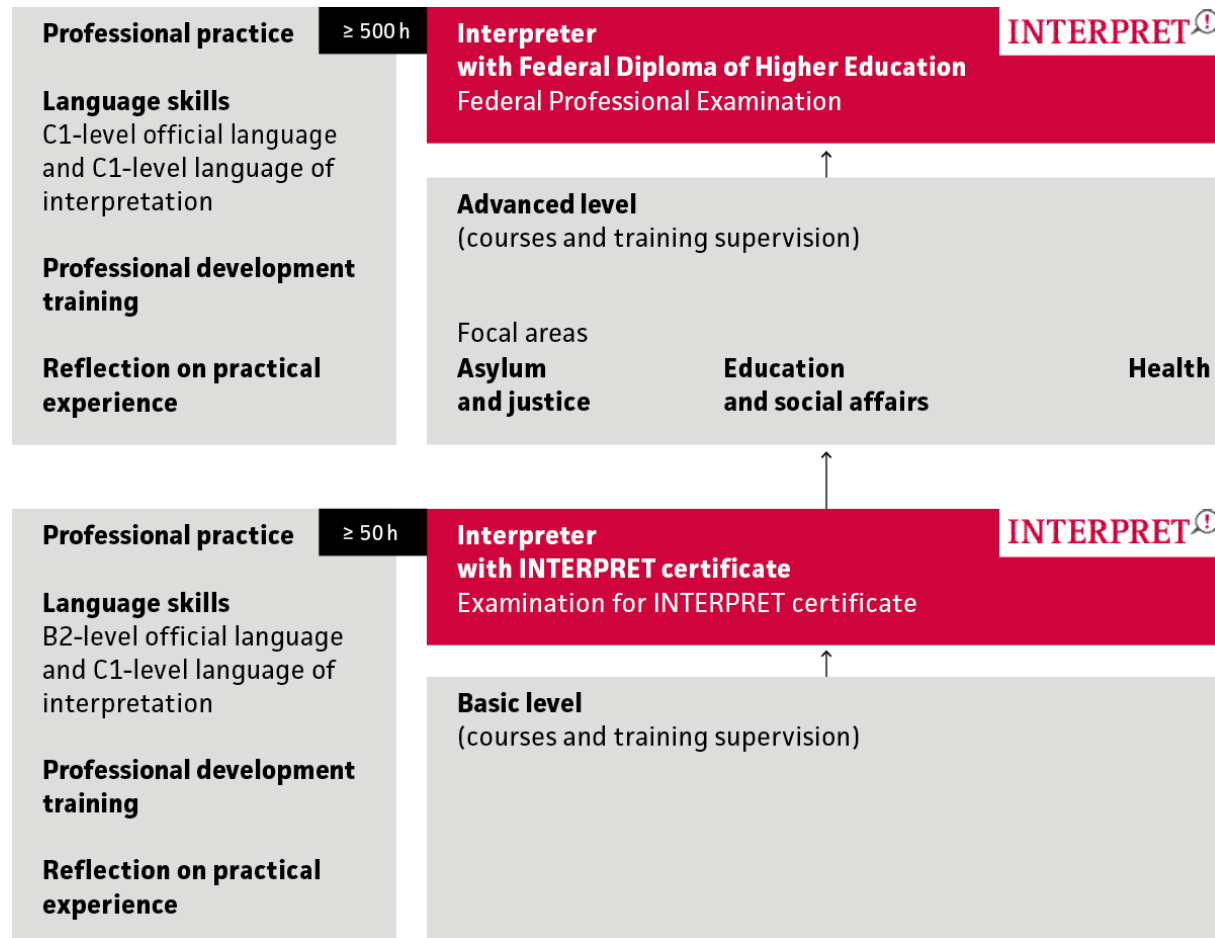
- Promotion and professionalisation of interpreting in the fields of asylum, education, health, justice and social affairs
- Creation of favourable conditions for interpreting



As organising institution of the qualification system for interpreters:

- National Competence Centre for Interpreting
- Qualification Office as national examination centre for interpreters and quality assurance

INTERPRET qualification system for interpreters



The Code of Conduct



- Ethical principles



- Impartiality



- Confidentiality



- Transparency



- Integrity



- Clarity of roles



- Professionalism



- Reflection on one's own activities



- Further training



- Health promotion and mental hygiene

Key skills of interpreters



Carefully review assignments, research and prepare information and terminology relevant to the field, and prepare yourself organisationally and mentally for assignments



Ensure good conditions and a clear understanding of the interpreter's role vis-a-vis all parties involved during interpreting



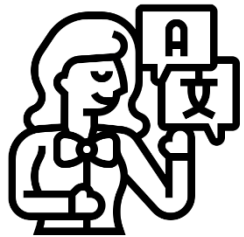
Shape your own role as an interpreter in accordance with professional ethical principles, in particular with regard to impartiality, confidentiality, and role awareness



Interpret the statements consecutively and reproduce them accurately, completely, and faithfully, while applying suitable interpreting and memory techniques

Why do we need qualified interpreters? – An Example

Foundation that supports families with seriously ill children: A child with insufficiently developed swallowing reflex, child cannot feed independently, PEG tube inserted, frequent infections...



Reasons for the need for interpreters:

- Sensitive topics such as prognosis, illness, ethics, end-of-life wishes and bereavement support
- Clear communication in crises and emergencies
- Cultural backgrounds and being able to respond to them
- Reflection and evaluation of non-verbal communication



Aim of working with a qualified interpreter:

- Ensuring professional, sensitive and empathetic care and counselling
- Avoiding misinterpretations
- Relieving the burden on the family
- Strengthening parental decision-making skills
- Ensuring informed consent

For more information:



Homepage: www.inter-pret.ch

- info@inter-pret.ch
- lana.emch@inter-pret.ch